

32006D0896

20.6.2006

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 167/8

**РЕШЕНИЕ № 896/2006/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА
от 14 юни 2006 година**

**за създаване на опростен режим за контрол на лица на външните граници, който се основава на
едностранното признаване от страна на държавите-членки на определени разрешения за пребиваване,
които се издават от Швейцария и Лихтенщайн за транзитно преминаване през тяхната територия**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква а) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като действат в съответствие с процедурата по член 251 от Договора ⁽¹⁾,

като имат предвид, че:

(1) Съгласно член 21 от Конвенцията от 19 юни 1990 г. за прилагане на Шенгенското споразумение от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола върху движението на лица по общите им граници ⁽²⁾ (наричана по-долу Шенгенската конвенция) разрешения за пребиваване, издадени от държави-членки, които изцяло прилагат достиженията на правото от Шенген, взаимно се признават като равностойни с визи, издадени по единния образец.

(2) Настоящите правила на Общността не предвиждат обаче облекчен режим за контрол на лица на външните граници, където разрешенията за пребиваване, издадени от трети страни, се признават за равностойни на визите, издадени по единен образец за транзитно преминаване или краткосрочен престой в общото пространство.

(3) Граждани на трети страни, които притежават разрешение за пребиваване, издадено от Швейцария, и които имат задължение за виза съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001 на

Съвета от 15 март 2001 г. относно определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите-членки, както и тези, чиито граждани се освободени от това изискване ⁽³⁾, трябва да кандидатстват за издаване на виза при преминаване на общото пространство при завръщане в страната си на произход. В резултат на това консулските служби на държавите-членки в Швейцария трябва да разглеждат огромен брой заявления за виза, подадени от такива граждани на трети страни. Подобни трудности са възникнали по отношение на заявления за издаване на виза на притежатели на разрешения за пребиваване, издадени от Лихтенщайн.

(4) В резултат на двустепенното прилагане на достиженията на правото от Шенген новите държави-членки, които се присъединиха към Европейския съюз на 1 май 2004 г., трябва да издават национални визи на граждани на трети страни, които притежават разрешение за пребиваване, което е издадено от Швейцария и Лихтенщайн, и които имат задължение за виза съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001. Някои от новите държави-членки изразиха загриженост по отношение на допълнителното административно натоварване, което това ще причини на техните консулства в Швейцария и Лихтенщайн.

(5) Не е необходимо държавите-членки да изискват от тази категория лица да притежават виза, тъй като те представляват малък риск от незаконна имиграция за държавите-членки.

(6) За да реагира на ситуацията в консулствата в Швейцария и Лихтенщайн на държави-членки, които изцяло прилагат достиженията на правото от Шенген и на новите държави-членки, следва да се въведе облекчен режим за контрол на лица на външните граници въз основа на едностранното признаване на определени разрешения за пребиваване, които са издадени от властите на Швейцария и Лихтенщайн, за равностойни на националните визи, издадени по единен образец.

(7) Това признаване следва да се ограничи до транзитното преминаване и не трябва да засяга възможността държавите-членки да издават визи за краткосрочен престой.

⁽¹⁾ Становище на Европейския парламент от 6 април 2006 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 1 юни 2006 г.

⁽²⁾ ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19.

⁽³⁾ ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 851/2005 (ОВ L 141, 4.6.2005 г., стр. 3).

- (8) Прилагането на режима на признаване трябва да е задължително за държавите-членки, които изцяло прилагат достиженията на правото от Шенген и избирателно за новите държави-членки, които прилагат Решение № 895/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно въвеждане на облекчен режим за контрол на лица по външните граници въз основа на едностранното признаване от страна на Чехия, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия на определени документи като равностойни на националните им визи за транзитно преминаване през техните територии ⁽¹⁾ за срока на преходния период до датата, определена от Съвета, в съответствие с член 3, параграф 2, първа алинея от Акта за присъединяване от 2003 г.
- (9) Условието за влизане, постановени в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Шенгенски граничен кодекс) ⁽²⁾, трябва да бъдат изпълнени с изключение на условието, постановено в член 5, параграф 1, буква б) от него доколкото настоящото решение създава равностоен режим между визи за транзитно преминаване и разрешения за пребиваване, издадени от Швейцария и Лихтенщайн.
- (10) Тъй като целта на настоящото решение пряко засяга достиженията на правото на Общността в областта на визите и не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно може поради обхвата и ефекта на настоящото решение да бъде постигната по-добре на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, който е установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, определен в посочения член, настоящото решение не преминава отвъд необходимото за постигането на тази цел.
- (11) По отношение на Исландия и Норвегия настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на споразумението, сключено между Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия относно присъединяването на тези две държави към прилагането, изпълнението и развитието на достиженията на правото от Шенген, което попада в областта, посочена в член 1, буква А от Решение 1999/437/ЕО на Съвета ⁽³⁾ относно определени разпоредби за прилагането на посоченото споразумение.
- (12) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е задължена с него, нито попада в обхвата на неговото приложение. Предвид това, че настоящото решение се основава на достиженията на правото от Шенген съгласно разпоредбите на дял IV, трета част от Договора за създаване на Европейската общност Дания в съответствие с член 5 от този протокол решава в срок от шест месеца, след като Съветът приеме настоящото решение дали ще го прилага в националното си законодателство.

- (13) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в което Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби на достиженията на правото от Шенген ⁽⁴⁾. Обединеното кралство следователно не участва в приемането му и не е задължено с него, нито пък попада в неговия обхват на приложение.
- (14) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в което Ирландия не участва, в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби на достиженията на правото от Шенген ⁽⁵⁾; Ирландия следователно не участва в приемането му и не е задължена с него, нито пък попада в неговия обхват на приложение.

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Настоящото решение създава облекчен режим за контрол на лица по външните граници въз основа на едностранното признаване от страна на държавите-членки на разрешения за пребиваване, които са издадени от Швейцария и Лихтенщайн на граждани на трети страни, които имат задължение за виза съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001, като равностойни на визите по единния образец или националните им визи за транзитно преминаване.

Прилагането на настоящото решение не засяга проверките, които следва да се извършват на лица по външните граници в съответствие с членове 5—13 и 18—19 от Регламент (ЕО) № 562/2006.

Член 2

Държавите-членки, които изцяло прилагат достиженията на правото от Шенген, едностранно признават разрешенията за пребиваване, издадени от Швейцария и Лихтенщайн, които са изброени в приложението.

⁽¹⁾ ОВ L 167, 20.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.

⁽⁴⁾ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁽⁵⁾ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

Новите държави-членки, които прилагат Решение № 895/2006/ЕО, могат едностранно да признават разрешенията за пребиваване, които са посочени в приложението към настоящото решение, като равностойни на националните си визи за транзитно преминаване до датата, определена от Съвета, в съответствие с член 3, параграф 2, първа алинея от Акта за присъединяване от 2003 г.

Член 3

Продължителността на транзитно преминаване на граждани на трети страни през територията на държава/и-членка/и не надвишава пет дни.

Срокът на валидност на документите, които са посочени в приложението, обхваща времетраенето на транзитното преминаване.

Член 4

Всяка нова държава-членка, която реши да прилага настоящото решение, уведомява Комисията за това до 1 август 2006 г. Комисията публикува предоставената ѝ от новите държави-членки информация в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

То се прилага до датата, на която разпоредбите на член 21 от Шенгенската конвенция влязат в сила за Швейцария и Лихтенщайн съгласно член 15 от споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария за асоциирането на Конфедерация Швейцария към прилагането, изпълнението и развитието на достиженията на правото от Шенген.

Член 6

Адресати на настоящото решение са държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Страсбург на 14 юни 2006 година.

За Европейския парламент

Председател

J. BORRELL FONTELLES

За Съвета

Председател

H. WINKLER

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на разрешенията за пребиваване, които са издавани от Конфедерация Швейцария и Лихтенщайн по член 2**A. РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕБИВАВАНЕ, КОИТО СЕ ИЗДАВАТ ОТ ШВЕЙЦАРИЯ**

- Ausländerausweis B/Livret pour étrangers B/Libretto per stranieri B/Legitimaziun d'esters B (документ за самоличност B за чужди граждани) (разрешение за временно пребиваване тип B. Издавано на три или четири езика) (сиво)
- Ausländerausweis C/Livret pour étrangers C/Libretto per stranieri C (документ за самоличност C за чужди граждани) (разрешение за постоянно пребиваване тип C) (зелено)
- Ausländerausweis Ci/Livret pour étrangers Ci/Libretto per stranieri Ci (документ за самоличност Ci за чужди граждани) (разрешение за пребиваване тип Ci за съпрузи и съпруги и деца (до 25 години) на служители на международни организации и членове на чужди представителства в Швейцария, които преследват икономическа дейност на пазара на труда в Швейцария) (червено)
- Legitimationskarten (Aufenthaltsbewilligung) vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten/Cartes de légitimation (titres de séjour) du Département fédéral des affaires étrangères/Carte di legittimazione (titoli di soggiorno) del Dipartimento federale degli affari esteri (документи за самоличност (разрешения за пребиваване), издадени от Федералния департамент на външните работи)
 - Legitimationskarte „B“ (mit rosafarbigem Streifen): Missionschefs der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, leitende Beamte internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „B“ (à bande rose): Chefs de mission diplomatique, permanente ou spéciale, membres de la haute direction des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „B“ (a banda rosa): capimissione di missioni diplomatiche permanenti o speciali, funzionari superiori di organizzazioni internazionali e loro familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип B (розови линии): ръководители на дипломатически, постоянни или специални мисии, висши служители на международни организации и членове на техните семейства със същия статут)
 - Legitimationskarte „C“ (mit rosafarbigem Streifen): Mitglieder des diplomatischen Personals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, Beamte internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „C“ (à bande rose): membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales, hauts fonctionnaires des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „C“ (a banda rosa): membri del personale diplomatico di missioni diplomatiche permanenti o speciali, funzionari di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип C (розови линии): членове на дипломатически персонал на дипломатически, постоянни или специални мисии, служители на международни организации и членове на техните семейства със същия статут)
 - Legitimationskarte „D“ (mit blauem Streifen): Mitglieder des Verwaltungs- und technischen Personals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, Beamte internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „D“ (à bande bleue): membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „D“ (a banda blu): membri del personale amministrativo e tecnico di missioni diplomatiche permanenti o speciali e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип D (сини линии): членове на административен и технически персонал на дипломатически, постоянни или специални мисии, служители на международни организации и членове на техните семейства със същия статут)
 - Legitimationskarte „D“ (mit braunem Streifen): Beamte der Kategorie Berufspersonal internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „D“ (à bande brune): fonctionnaires de la catégorie professionnelle des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „D“ (a banda marrone): funzionari appartenenti alla categoria del personale di carriera di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип D (кафяви линии): „Професионална категория“ служители на международни организации и членове на техните семейства със същия статут)

- Legitimationskarte „E“ (mit violetter Streifen): Mitglieder des Dienstpersonals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, Beamte der allgemeinen Dienste internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „E“ (à bande violette): membres du personnel de service des missions diplomatiques, permanentes et spéciales, fonctionnaires des services généraux des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „E“ (a banda viola): membri del personale di servizio di missioni diplomatiche permanenti e speciali, funzionari dei servizi generali di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип E (виолетови линии): членове на персонала на дипломатически, постоянни или специални мисии, общи служители на международни организации и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „F“ (mit gelbem Streifen): private Hausangestellte der Mitglieder der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen und der von Berufs-Konsularbeamten geleiteten konsularischen Vertretungen sowie private Hausangestellte der Beamten internationaler Organisationen/Carte de légitimation „F“ (à bande jaune): domestiques privés des membres des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et des postes consulaires de carrière et domestiques privés des fonctionnaires des organisations internationales/Carta di legittimazione „F“ (a banda gialla): personale domestico privato di membri di missioni diplomatiche permanenti o speciali e di rappresentanze consolari dirette da funzionari consolari di carriera nonché personale domestico privato di funzionari di organizzazioni internazionali (документ за самоличност тип F (жълти линии): частен домакински персонал на членове на дипломатически, постоянни или специални мисии и на консулски представителства, ръководени от официални консулски служители, както и частният домакински персонал на служители на международни организации)
- Legitimationskarte „G“ (mit türkischem Streifen): Beamte internationaler Organisationen mit Arbeitsvertrag von begrenzter Dauer und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „G“ (à bande turquoise): fonctionnaires des organisations internationales (contrat de travail „court terme“) et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „G“ (a banda turchese): funzionari di organizzazioni internazionali con contratto di lavoro a durata determinata e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип G (тюркоазени линии): служители на международни организации с фиксиран срок на договор за работа и членове на семейството със същия статут)
- Legitimationskarte „H“ (mit weißem Streifen): Personen ohne Privilegien und Immunitäten, die ermächtigt sind, Mitglieder der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen und der konsularischen Vertretungen zu begleiten, Mitarbeiter internationaler Organisationen ohne Beamtenstatus/Carte de légitimation „H“ (à bande blanche): personnes sans privilèges et immunités autorisées à accompagner les membres des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et des consulats, collaborateurs des organisations internationales qui ne font pas partie des fonctionnaires de ces dernières/Carta di legittimazione „H“ (a banda bianca): persone senza privilegi e immunità autorizzate a accompagnare membri di missioni diplomatiche permanenti o speciali e di consolati, collaboratori di organizzazioni internazionali senza statuto di funzionari (документ за самоличност тип H (бели линии): лица без привилегии или имунитети, които са упълномощени да придружават членове на дипломатически, постоянни или специални мисии и консулства; работещи в международни организации без статут на служители)
- Legitimationskarte „I“ (mit olivem Streifen): Personal nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „I“ (à bande olive): membres du personnel non suisse du Comité international de la Croix-Rouge et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „I“ (a banda oliva): membri del personale non svizzero del Comitato internazionale della Croce Rossa e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип I (линии с маслинен цвят): членове на персонала на Международния комитет на Червения кръст, които не са швейцарски граждани и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „K“ (mit rosafarbigem Streifen): Berufs-Postenchefs und Berufs-Konsularbeamte der konsularischen Vertretungen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „K“ (à bande rose): chefs de poste consulaire de carrière, fonctionnaires consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „K“ (a banda rosa): capiposto consolari di carriera e funzionari consolari di carriera di rappresentanze consolari e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип K (розови линии): официални ръководители на консулски служби, официални консулски служители и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „K“ (mit blauem Streifen): Berufs-Konsularangestellte und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „K“ (à bande bleue): employés consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „K“ (a banda blu): impiegati consolari di carriera e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип K (сини линии): официални ръководители на консулски служби, официален консулски чиновнически персонал и членове на техните семейства със същия статут)

- Legitimationskarte „K“ (mit violetter Streifen): Mitglieder des dienstlichen Hauspersonals von berufs-konsularischen Vertretungen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „K“ (à bande violette): membres du personnel de service des représentations consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „K“ (a banda viola): membri del personale di servizio di rappresentanze consolari di carriera e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип К (виолетови линии): членове на официален домакински персонал на консулски представителства и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „K“ (mit weißem Streifen): Honorar-Postenchefs von konsularischen Vertretungen/Carte de légitimation „K“ (à bande blanche): chefs de poste consulaire honoraire/Carta di legittimazione „K“ (a banda bianca): capiposto onorari di rappresentanze consolari (документ за самоличност тип К (бели линии): почетни ръководители на консулски служби)
- Legitimationskarte „K“ (mit weißem Streifen): Honorar-Postenchefs von konsularischen Vertretungen/Carte de légitimation „K“ (à bande blanche): chefs de poste consulaire honoraire/Carta di legittimazione „K“ (a banda bianca): capiposto onorari di rappresentanze consolari (документ за самоличност тип L (бежови линии): членове на персонала на Международната федерация на Червения кръст и дружества на Червения полумесец, които не са швейцарски граждани и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „O“ (mit grauem Streifen): Mitglieder des Personals nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit der Generaldelegation Palästinas und der ständigen Beobachtermmission Palästinas und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen/Carte de légitimation „O“ (à bande grise): membres du personnel non suisse de la Délégation générale de Palestine et de la Mission permanente d'observation de la Palestine et membres de famille qui jouissent du même statut/Carta di legittimazione „O“ (a banda grigia): membri del personale non svizzero della Delegazione generale di Palestina e della Missione permanente di osservazione della Palestina e familiari che beneficiano dello stesso statuto (документ за самоличност тип О (сиви линии): членове на персонала на Генералната делегация на Палестина и на Постоянната мисия за наблюдение на Палестина, които не са швейцарски граждани и членове на техните семейства със същия статут)
- Legitimationskarte „S“ (mit grünem Streifen): Mitglieder des Personals schweizerischer Staatsangehörigkeit der diplomatischen, ständigen und der Spezialmissionen, Beamte schweizerischer Staatsangehörigkeit internationaler Organisationen/Carte de légitimation „S“ (à bande verte): membres du personnel de nationalité suisse des missions diplomatiques, permanentes et spéciales, fonctionnaires de nationalité suisse des organisations internationales/Carta di legittimazione „S“ (a banda verde): membri del personale di nazionalità svizzera di missioni diplomatiche permanenti e speciali, funzionari di nazionalità svizzera di organizzazioni internazionali (документ за самоличност тип S (зелени линии): членове на персонала на постоянни и специални дипломатически мисии, които са швейцарски граждани, швейцарски служители на международни организации)
- Funktionsbescheinigung für wissenschaftliches Personal des CERN nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit/Attestation de fonctions à l'usage du personnel scientifique non suisse du CERN/Attestato di funzione ad uso del personale scientifico non svizzero del CERN (Удостоверение за длъжност за научен персонал в CERN, които не са швейцарски граждани)
- Bescheinigung für Familienmitglieder des wissenschaftlichen Personals des CERN nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit/Attestation à l'usage des membres de la famille du personnel scientifique non suisse du CERN/Attestato ad uso dei familiari del personale scientifico non svizzero del CERN (Удостоверение членове на семействата на научен персонал в CERN, които не са швейцарски граждани)

Б. РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕБИВАВАНЕ, КОИТО СЕ ИЗДАВАТ ОТ ЛИХТЕНЩАЙН

- Jahresaufenthaltsbewilligung (разрешение за временно пребиваване)
- Niederlassungsbewilligung (разрешение за установяване с неограничен срок на валидност).